

Dies alles ist über uns gekommen; und wir haben doch dich
 an deinem Bund nicht untreu gehandelt. [nicht vergessen,
 Unser Herz ist nicht abgefallen
 noch unser Schritt gewichen von deinem Weg,
 dass du uns so zerschlägst am Ort der Schakale
 und bedeckst uns mit Finsternis.

כָּל־זֹאת בָּאתָנוּ וְלֹא שָׁכַחְנוּךָ
 וְלֹא־שָׁקַרְנוּ בְּבְרִיתְךָ : [nicht vergessen,
 לֹא־נִסְוָה אֶחָזֵר לִבִּנוּ
 וְתַטְּ אַשְׁרֵינוּ מִנִּי אֶרְחֹק :
 כִּי דָכִיתָנוּ בַּמָּקוֹם הַזֶּה
 וְתָכַס עָלֵינוּ בְּצִלְמוֹת :

Wenn wir den Namen unsres Gottes vergessen hätten
 und unsre Hände aufgehoben zum fremden Gott:
 würde das Gott nicht erforschen?
 Er kennt ja unsres Herzens Grund.
 Doch um deinetwillen werden wir täglich getötet
 und sind geachtet wie Schlachtschafe.

אִם־שָׁכַחְנוּ שֵׁם אֱלֹהֵינוּ
 וְנִפְרַשׁ כַּפֵּינוּ לְאֵל זָר :
 הֲלֹא אֱלֹהִים יִחְקֶר־זֹאת
 כִּי־הוּא יֹדֵעַ תְּעִלְמוֹת לֵב :
 כִּי־עָלִיד הִרְגָנוּ כָּל־הַיּוֹם
 וְחִשְׁבָנוּ כְּצֹאן טְבָחָה :

Wache auf, Herr! Warum schläfst du?
 Werde wach und verstoß uns nicht für immer!
 Warum verbirgst du dein Antlitz,
 vergisstest unser Elend und unsre Drangsal?

עֹרֵדָה | לָמָּה תִישָׁן | אֲדֹנָי
 הֲקִיץֶה אֶל־תִּזְנַח לְנֶצַח :
 לָמָּה תִכְסֶה פְנֵיךָ תִסְתִּיר
 תִּשְׁכַּח עֲגִיבֵנוּ וְלִחְצָנוּ :

Denn unsre Seele ist gebeugt zum Staube,
 unser Leib liegt am Boden.
 Mache dich auf, hilf uns
 und erlöse uns um deiner Güte willen!

כִּי שָׁחָה לְעָפָר נַפְשֵׁנוּ
 דָּבַקְהָ לָאֲרָץ בְּטִגְנוּנוּ :
 קוּמָה עֲזֹרְתָהּ לָנוּ
 וּפְדֵנוּ לְמַעַן חַסְדְּךָ :

- Das alles ist uns zugestoßen, obwohl wir dich doch nicht vergessen hatten 18
 und gegen deinen Bund nicht treulos waren,
 nicht ist unser Herz zurückgewichen, 19
 noch haben unsre Schritte sich von deinem Pfad entfernt.
 Doch du hast uns zerschlagen, wo Schakale hausen, 20
 und du hast uns mit Todesfinsternis bedeckt.
- Hätten wir den Namen unseres Gottes je vergessen 21
 und unsere Hände ausgestreckt nach einem fremden Gott,
 würde Gott dies nicht durchschauen, 22
 da er doch des Herzens Heimlichkeiten kennt?
 Doch deinetwegen wurden wir den ganzen Tag getötet, 23
 geachtet wurden wir wie Schafe, die man schlachtet.
- Erwache doch! Warum denn schläfst du, Herr? 24
 So wache auf! Verwirf doch nicht auf ewig!
 Warum verbirgst du dein Gesicht, 25
 vergisst du unser Elend und unsere Bedrückung?
- Unsere Seele ist ja in den Staub gesunken, 26
 unser Leib, der klebt am Boden.
 Erheb dich doch zu unserem Beistand 27
 und erlöse uns um deiner Treue willen!